Лозанова 48
Център за преводи
Основан 1994

1142 София, ул. Данте 2
тел./факс: (02) 981-39-74
(02) 986-69-51
(02) 980-04-63
dante@lozanova48.com

1404 София, ул. Твърдишки проход 23
тел./факс: (02) 958 76 15
bulgaria@lozanova48.com
www.lozanova48.com

1000 София, ул. Парчевич 68
тел./факс: (02) 989-40-93
(02) 981-03-15
parchevich@lozanova48.com

Превод от немски език:

Търговски регистър Б на Щутгартския районен съд

Официална разпечатка
Извикано на 12.01.2009 г., в 15:50 ч.

Фирмен номер: **HRB 22900**

№ вписване	а) Наименование б) Седалище, адрес на управление, клонове в) Предмет на дейност	Уставен или дялов капитал	а) Обща уредба на правото на представителство б) Управителен съвет, изпълнителни директори, неограничено отговорен съдружник, управители, лица с право на представителство и специални представителни правомощия	Прокура	а) Юридическа форма, начало, устав или дружествен договор б) Други правоотношения	а) Дата на вписване и подпис б) Забележки
1	2	3	4	5	6	7
1	а) ДЕКРА Интернационал ООД[1]	7 669 400,00 евро	а) Ако е назначен само един управител, той представлява	Колективна прокура заедно с управител или с друг	а) Дружество с ограничена отговорност. Дружествен договор от 09.08.1995 год. с	а) 16.09.2005 год. Майер

[1] DEKRA International GmbH – *бел. пр.*

	б) Щутгарт в) Разпространение на услугите, предоставяни от Група ДЕКРА, най-вече прегледи на МПС, обслужване на МПС, експертизи, експертизи на щети вследствие отпадане от експлоатация, изчисляване на стойността на употребявани МПС, изследвания за безопасност, опазване на околната среда и енергия, гарантиране на качество (консултиране и сертифициране по/на системи, както и процеси), обучение и повишаване на квалификацията на персонала в транспортното стопанство, във вътрешнофирмения транспорт/логистика, в занаятчийските професии, в информатиката, в европейските държави и по цял свят.		индивидуално. Ако са назначени повече от един управители, дружеството се представлява заедно от двама или от един управител съвместно с прокурист. б) Управител: Д-р Роланд Краузе, Дрезден, роден на 06.05.1957 год. Управител: Д-р Дитмар Бок, Калв, роден на 15.03.1950 год. Управител: Майнолф Ньоте, Бохум, роден на 13.01.1967 год.	прокурист: Улрих Ротфукс, Корнтал-Мюнхинген, роден на 16.06.1956 год. Манфред Пюц-Хаман, Шьонайх, роден на 08.07.1949 год.	допълнение от 04.01.1996 год., за последен път изменен на 02.10.2002 год. б) Между дружеството (контролирано дружество) и ДЕКРА Холдинг АД със седалище в Щутгарт (Щутгартски районен съд, фирмен № HRB 18074, контролиращо дружество) има договор за предоставяне на управлението и за прехвърляне на печалбата от 21 декември 1998 год. Общото събрание на съдружниците на контролираното дружество е предоставило одобрението си на 21 декември 1998 год.	б) Настоящият лист е преписан с цел бъдещо водене по електронен път, като по този начин замества досегашния лист от регистъра. Обнародвано на 16.09.2005 год. Дата на първото вписване: 19.01.1996 год.
2			б) За управител е назначен: Щефан Кьолбъл, Лайнфелден-Ехтердинген, роден на 26.11.1967 год.			а) 11.09.2006 год. Кастнер

3			б) Вече не е управител: Д-р Дитмар Бок, Калв, роден на 15.03.1950 год.			а) 03.01.2007 год. Ройш
4			б) Вече не е управител: Майнолф Ньоте, Бохум, роден на 13.01.1967 год.			а) 26.04.2007 год. Ройш

Долуподписаният Николай Кирилов КИРИЛОВ удостоверявам верността на извършения от мен превод от немски на български език на приложения документ (Извлечение от търговския регистър, раздел Б № 22900 от 12.01.2009 год.). Преводът се състои от 3 (три) стр.

(М.А. Николай К. КИРИЛОВ – заклет преводач)

Handelsregister B des Amtsgerichts Stuttgart

Ausdruck
Abruf vom 12.01.2009 15:50

Nummer der Firma: **HRB 22900**
Seite 1 von 1

Nummer der Eintragung	a) Firma b) Sitz, Niederlassung, inländische Geschäftsanschrift, empfangsberechtigte Person, Zweigniederlassungen c) Gegenstand des Unternehmens	Grund- oder Stammkapital	a) Allgemeine Vertretungsregelung b) Vorstand, Leitungsorgan, geschäftsführende Direktoren, persönlich haftende Gesellschafter, Geschäftsführer, Vertretungsberechtigte und besondere Vertretungsbefugnis	Prokura	a) Rechtsform, Beginn, Satzung oder Gesellschaftsvertrag b) Sonstige Rechtsverhältnisse	a) Tag der Eintragung b) Bemerkungen
1	2	3	4	5	6	7
1	a) DEKRA International GmbH b) Stuttgart c) Die Verbreitung von Dienstleistungen der DEKRA-Gruppe, insbesondere Fahrzeugprüfungen, Fuhrparkbetreuung, Gutachten, Ausfallschaden-Gutachten, Wertermittlung von Gebrauchtfahrzeugen, Prüfungen für Sicherheit, Umweltschutz und Energie, Qualitätssicherung (Beratung und Zertifizierung zu/von System sowie Prozessen) Aus- und Weiterbildung für Personal der Transportwirtschaft, im innerbetrieblichen Transport/Logistik, in Handwerksberufen, im EDV-Bereich, in Ländern Europas sowie weltweit.	7.669.400,00 EUR	a) Ist nur ein Geschäftsführer bestellt, vertritt er allein. Sind mehrere Geschäftsführer bestellt, vertreten zwei gemeinsam oder ein Geschäftsführer mit einem Prokuristen. b) Geschäftsführer: Dr. Krause, Roland, Dresden, *06.05.1957 Geschäftsführer: Dr. Bogk, Dietmar, Calw, *15.03.1950 Geschäftsführer: Nöthe, Meinolf, Bochum, *13.01.1967	Gesamtprokura gemeinsam mit einem Geschäftsführer oder einem anderen Prokuristen: Rothfuchs, Ulrich, Korntal-Münchingen, *16.06.1956 Pütz-Hamann, Manfred, Schönaich, *08.07.1949	a) Gesellschaft mit beschränkter Haftung Gesellschaftsvertrag vom 09.08.1995 mit Nachtrag vom 04.01.1996 zuletzt geändert am 02.10.2002 b) Zwischen der Gesellschaft (beherrschte Gesellschaft) und der DEKRA Holding AG, Sitz Stuttgart (Amtsgericht Stuttgart HRB 18074, herrschende Gesellschaft) besteht ein Beherrschungs- und Gewinnabführungsvertrag vom 21. Dezember 1998. Die Gesellschafterversammlung der beherrschten Gesellschaft hat am 21. Dezember 1998 zugestimmt.	a) 16.09.2005 Maier b) Dieses Blatt ist zur Fortführung auf EDV umgeschrieben worden und dabei an die Stelle des bisherigen Registerblattes getreten. Freigegeben am 16.09.2005 Tag der ersten Eintragung: 19.01.1996
2			b) Bestellt als Geschäftsführer: Kölbl, Stefan, Leinfelden-Echterdingen, *26.11.1967			a) 11.09.2006 Kastner
3			b) Nicht mehr Geschäftsführer: Dr. Bogk, Dietmar, Calw, *15.03.1950			a) 03.01.2007 Reusch
4			b) Nicht mehr Geschäftsführer: Nöthe, Meinolf, Bochum, *13.01.1967			a) 26.04.2007 Reusch



Счетоводната политика на

„Декра аутомотив" ООД

С решение № 1 от 30.07.2007 година Софийски градски съд вписва по ф.д. 11812/2007, рег. 1, том 1690, стр. 134, парт. 122667 „Декра атомотив"

Предмет на дейност: Технически прегледи, експертизи, оценки на щети и експертни оценки на пътни превозни средства, обучение и преквалификация на специалисти и сферата и областта на техническите прегледи на пътни превозни средства и предоставяне на други услуги, свързани със сигурността на движението по пътищата; придобиване, притежаване и управление на дялови участия в предприятия със същия или подобен предмет на дейност; извършване на всякакви други сделки, които имат за цел развиване на дружеството, с изключение на банкови сделки по смисъла на Закона за банките, участие в други дружества и поемане на дейността по управление на предприятия, които преследват същите или подобни бизнес цели; както всяка друга дейност, която не противоречи на закона; на това основание дружеството може да сключва сделки и да всякакви действия, които служат на интересите на дружеството.

Дружеството е с капитал 40 000.00 лева.

Съдружници са:

1. „ДЕКРА Интернационал" ООД, Щутгарт
2. „Информинвест" АД

Към 31.12.2008 година в дружеството има назначени двама служители.

Счетоводна политика

Дружеството води счетоводството си в съответствие със счетоводните принципи, установени от Закона за счетоводството и Националните стандарти за финансови отчети за малки и средни предприятия.

Принцип на действащото предприятие

Финансовите отчети на дружеството са изготвени въз основа на принципа, че дружеството ще продължи да упражнява дейността си като действащото предприятие.

Отчетна валута

Финансовите отчети са представени в хиляди лева, освен ако не е посочено друго.

Парични средства и парични еквиваленти

За целите на изготвянето на отчета за паричните потоци, дружеството счита за високо ликвидни финансови инструменти, тези със срок на осребряване до 7 дни, след представянето им за продажба за еквиваленти на парични средства.

Дълготрайни активи

Дълготрайните активи, се представят по цена на придобиване, намалена с натрупаната амортизация и обезценка. Дълготрайните активи се амортизират по линейния метод за периода на очаквания полезен живот на актива. Стойностният праг на същественост е 10.00 лева.

Признаване на приходите и разходите

Приходите от продажбите и разходите за дейността се начисляват в момента на тяхното възникване.

Преоценка на чуждестранни валути

Сделките в чуждестранна валута се оценяват в български лева по действащия в момента на сделката обменен курс.

Курсовите разлики, възникващи при уреждането на сделки или при отчитането на сделки с чуждестранна валута по курсове, различни от тези, по които са осчетоводени първоначално, се включват в отчета за приходите и разходите.

Събития след датата на баланса

Събитията настъпили след датата (31.12.2008 г.), към която е изготвен счетоводния отчет, предоставящи допълнителни доказателства за финансовото състояние на дружеството към датата на баланса (коригиращи събития) са отразени във финансовия отчет. Некоригиращите събития настъпили след датата на счетоводния отчет, се оповестяват в случай, че са съществени.

Дата: 08.01.2009 г.

Съставител:

Ръководител:

ДЕКРА АУТОМОТИВ ООД * BULGARIA * DEKRA AUTOMOTIVE GmbH

Приложение № 6 към СС 1 (двустранна форма)

Счетоводен баланс

на "Декра аутомотив" ООД
гр. София, п.к. 1000, пл. "Света Неделя" № 4, ЕИК по Булстат: 175337819
към 31 Декември 2008 година

Актив				Пасив			
Раздели, групи, статии		Сума (в хил. лв.)		Раздели, групи, статии		Сума (в хил. лв.)	
		текуща година	предходна година			текуща година	предходна година
а		1	2	а		1	2
Б. Нетекущи (дълготрайни) активи				**А. Собствен капитал**			
II. Дълготрайни материални активи		24		***I. Записан капитал***		40	40
Общо за раздел Б:		24	0	***V. Натрупана печалба (загуба) от минали години***		(26)	
В. Текущи (краткотрайни) активи				***VI. Текуща печалба (загуба)***		11	(26)
II. Вземания, в т.ч.:		17		***Общо за раздел А:***		25	14
IV. Парични средства		13	22	**В. Задължения, в т.ч.:**		32	8
Общо за раздел В:		30	22	до 1 година		19	8
Г. Разходи за бъдещи периоди		3		над 1 година		13	
Сума на актива (А+Б+В+Г)		57	22	**Сума на пасива (А+Б+В+Г)**		57	22

Дата:08.01.2009

Съставител:

Ръководител:

ДЕКРА АУТОМОТИВ ООД * DEKRA AUTOMOTIVE GmbH * BULGARIA

Приложение № 2 към СС 1 (двустранна форма)

Отчет за приходите и разходите

на "Декра аутомотив" ООД
гр. София, п.к. 1000, пл. "Света Неделя" № 4, ЕИК по Булстат: 175337819
за 2008 година

Наименование на разходите		Сума (в хил. лв.)		Наименование на приходите		Сума (в хил. лв.)	
		текуща година	предходна година			текуща година	предходна година
а		1	2	а		1	2
А. Разходи				**Б. Приходи**			
1. Разходи за суровини, материали и външни услуги, в т.ч.:		342	14	1. Нетни проходи от продажби, в т.ч.:		392	3
а) суровини и материали		6		а) услуги		392	3
б) външни услуги		336	14	***Общо приходи от оперативна дейност (1)***		392	3
2. Разходи за персонала, в т.ч.:		31	14	***2. Загуба от обичайна дейност***		0	26
а) разходи за възнаграждения		27	13	***Общо приходи (1)***		392	3
б) разходи за осигуровки, в т.ч.:		4	1	**3. Счетоводна загуба (общо приходи - общо разходи)**		0	26
3. Други разходи		6	1	**4. Загуба след корпоративен данък**		0	26
Общо разходи за оперативна дейност (1+2+3)		379	29				
4. Разходи за лихви и други финансови разходи, в т.ч.:		2					
Общо финансови разходи (4)		2	0				
5. Печалба от обичайна дейност		11	0				
Общо разходи (1 + 2 + 3 +4)		381	29				
6. Счетоводна печалба (общо приходи -общо разходи)		11	0				
7. Печалба след корпоративен данък		11	0				
Общо разходи		392	29	**Общо приходи**		392	29

Дата: 08.01.2009 г.

Съставител:

Ръководител:

ДЕКРА АУТОМОТИВ ООД
DEKRA AUTOMOTIVE GmbH
BULGARIA

Приложение № 1 към СС 7

ОТЧЕТ
за паричните потоци по прекия метод
на "Декра аутомотив" ООД
гр. София, п.к. 1000, пл. "Света Неделя" № 4, ЕИК по Булстат: 175337819
за 2008 година

(в хил. лв.)

Наименование на паричните потоци	Текущ период			Предходен период		
	Постъпления	Плащания	Нетен поток	Постъпления	Плащания	Нетен поток
а	1	2	3	4	5	6
А. Парични потоци от основна дейност						
Парични потоци, свързани с търговски контрагенти	437	344	93	3	7	(4)
Парични потоци свързани с трудови възнаграждения		25	(25)		14	(14)
Парични потоци,свързани с лихви, комисионни, дивиденти и други подобни		2	(2)			0
Други парични потоци от основна дейност		59	(59)			0
Всичко парични потоци от основна дейност(А)	437	430	7	3	21	(18)
Б. Парични потоци от инвестиционна дейност						
Парични потоци свързани с дълготрайни активи		6	(6)			0
Всичко парични потоци от инвестиционна дейност (Б)	0	6	(6)	0	0	0
В. Парични потоци от финансова дейност						
Парични потоци от емитиране и обратно придобиване на ценни книжа			0	40		40
Плащания на задължения по лизингови договори		10	(10)			
Всичко парични потоци от финансова дейност (В)	0	10	(10)	40	0	40
Г. Изменение на паричните средства през периода (А+Б+В)	437	446	(9)	43	21	22
Д. Парични средства в началото на периода			22			0
Е. Парични средства в края на периода			13			22

Дата: 08.01.2009 г.

Съставител:.....

Ръководител:.....

ДЕКРА АУТОМОТИВ ООД * BULGARIA * DEKRA AUTOMOTIVE GmbH